

社評 雙語道 隔星期三見報

日內閣成員參拜靖國神社 Japanese cabinet members visited Yasukuni Shrine

針對日本內閣成員參拜靖國神社，中國外交部發言人指出，日本有關內閣成員參拜供奉有二戰甲級戰犯的靖國神社，反映出其對待歷史的錯誤態度，中方對此堅決反對。

continue to tread the path of peaceful development, but had his cabinet recklessly go to the shrine to "worship the ghosts" while the words were still ringing.



4月22日，一羣日本內閣成員，包括內閣成員參拜靖國神社，引起中方堅決反對。資料圖片

Practice 用only加強語氣，重寫下列句子： 1. Now, people realize the importance of environmental protection.

In response to the visit of Japanese cabinet members to the Yasukuni Shrine, the spokesperson of the Ministry of Foreign Affairs of China stated such a visit to where Class A Japanese war criminals of World War II were enshrined reflected the very wrong attitude of the members towards history, which China strongly denounced.

Learning Point 譯文中有使用only加強語氣(emphatic use of "only")的例子： 1. Only when the Japanese faithfully regard and deeply regret their history of aggression, and completely depart from militarism, will she be able to build a healthy and steady relationship with China.

Answers 1. It is only now that people realize the importance of environmental protection. 2. Only when over two-thirds of the council members give their consent, will the rule be passed.

26歲仍坐巴士好失敗？

騎呢遊學團 隔星期三見報



政策的撥款，還引經據典地反駁：「在聖經中的那個好的撒瑪利人，如果他只有一顆善心，是沒有人會記得他的，所以不只要有善心，更重要的是他要有錢！」



戴卓爾夫人曾說，26歲還坐巴士是失敗的。圖為她本人在巴士上的駕駛座上。資料圖片

岑皓軒 騎呢領隊 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

「大白象」華而不實

英語世界 ABC 隔星期三見報

Lina CHU [linachu88@gmail.com]



象是體型巨大的動物，是龐然大物，平日行動十分緩慢。由此引伸，一些規模龐大、制度繁複的大機構、大企業，都會比喻作大象。

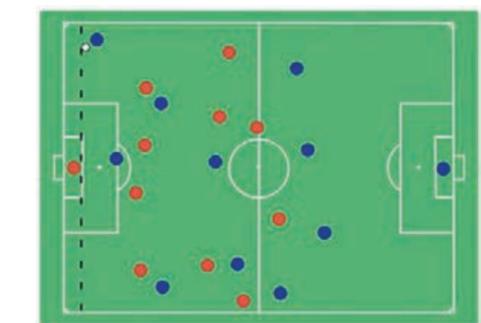
1. Standing beside the little boys, the basketball players look elephantine. 2. Everyone noticed him as he walked in with his elephantine movements. 當他踏步進來，行動沉重遲緩，引來眾人的注意。

Offside 讀成「喻西」不如學國際音標

英語筆觸 eng 逢星期三見報



香港專業進修學校語言傳意學部講師余國樑、余境熹 網址：www.hkct.edu.hk 聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk



左邊最上方藍色球員若傳球給禁區內的藍色球員，則不算越位啊！為甚麼呢？雖然禁區裡的藍色球員身處於所有紅色球員之後（不計守門員），但因這次是前方球員向後傳球，

所以便不存在越位問題。其實，越位也不算太難明白吧！不過談到越位的英文，反而沒想像中易懂呢！越位的英文是甚麼？就是offside了。拼字可能不算艱深，但偏偏很多人發音不準確——offside的正確讀法

Glossary table with columns for 'offside' and '越位', and 'involved in active play' and '進攻'.

詩鬼色彩濃 修辭如繪畫

談學論文 隔星期三見報

運用顏色詞去摹繪不同事物和情景是詩歌中常見的一種修辭手法。這種手法可以為作品創造逼真如畫的效果，也可以表現作者寓情於色的感受，喚起讀者的情緒和聯想。

《燕歌行》寫：「相看白刃血紛紛，死節從來豈顧勳」；岑參《輪台歌奉送封大夫出師西征》寫：「虜塞兵氣連雲屯，戰場白骨纏草根」，詩中的顏色詞很少。

翻開李賀的詩集，色彩繽紛的詩句紛然雜沓，奔來眼底。宋蜀刻本唐人集叢刊《李長吉文集》收長吉詩作243首，其中只有58首沒有運用顏色詞；有顏色詞的詩歌數量佔總比超過百分之七十，比例很高。

黑雲壓城城欲摧，甲光向日金鱗開。角聲滿天秋色裡，塞上燕脂凝夜紫。半卷紅旗臨易水，霜重鼓寒聲不起。報君黃金台上意，提攜玉龍為君死。

紅青兩色寄哀愁 細看李賀詩，還有個色彩與辭格連用的特點。詩中的顏色詞不僅描

全港青少年繪畫日

藝育菁英 隔星期三見報



學生姓名：張頌頤 年齡：17 學校：沙田聖母無玷聖心書院 作品介紹：這是以鋼筆為媒介的黑白畫，以鳥瞰式描繪沙田公園藝術廊旁的樓宇和馬路。整幅畫的感覺，十分簡單和特別，除了天空，沒有深淺的黑白。

資料提供：藝育菁英

寫客觀事物的自然色彩，而且添加主觀情緒，把個人的感情色彩移用到自然色彩上。他偏好在詩中削弱紅色的暖意，移去青色的平靜，添上個人的悲傷和哀愁。譬如：「冷紅泣露嬌啼色」（《南山田中行》）、「頽綠愁墮地」（《昌谷詩》）。

霍偉倫 港大附屬學院講師